

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

Le lundi 29 juin 2009  
Monday, June 29, 2009

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrative Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière/Clerk
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief
Manon Belle-Isle,	urbaniste/Planner

1. Ouverture de la réunion  
R-288-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que cette réunion extraordinaire  
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting  
R-288-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that this special meeting be  
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour  
R-289-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté tel  
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda  
R-289-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the agenda be adopted as  
presented.

Carried.

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 juin 2009  
Special Meeting of Council – June 29, 2009

Page 2

**	<p><u>Ajournement temporaire</u> R-290-09 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h02.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>	<p><u>Temporary adjournment</u> R-290-09 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 6:02 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>
**	<p>La discussion se tient dans la salle de conférence mais le vote est pris dans la salle du Conseil.</p>	<p>Discussion is held in the conference room but the vote is taken in the Council Chambers.</p>
**	<p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-291-09 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h03.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>	<p><u>Reopening of the special meeting</u> R-291-09 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 6:03 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>
**	<p><u>Réunion à huis clos</u> R-292-09 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h03 pour discuter des articles 4 et 5.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>	<p><u>Closed meeting</u> R-292-09 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 6:03 p.m. to discuss items 4 and 5.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>
**	<p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-293-09 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h39.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>	<p><u>Reopening of the special meeting</u> R-293-09 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 6:39 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>
**	<p><u>Ajournement temporaire</u> R-294-09 Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h39.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>	<p><u>Temporary adjournment</u> R-294-09 Moved by André Chamaillard Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 6:39 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>

Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 juin 2009  
Special Meeting of Council – June 29, 2009

Page 3

- |    |  |   |
|----|--|---|
| ** | Les membres du Conseil et l'administration retournent à la salle du Conseil.   | Council's members and the administration return to the Council chambers.  |
| ** | <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u><br>R-295-09<br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Sylvain Dubé  | <u>Reopening of the special meeting</u><br>R-295-09<br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Sylvain Dubé  |
|    | Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h40.   | Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:40 p.m.  |
|    | Adoptée.   | Carried.  |
| 4. | <u>Personnel</u><br>R-296-09<br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Gilles Tessier   | <u>Personnel</u><br>R-296-09<br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Gilles Tessier   |
|    | Qu'il soit résolu que les directives données à huis clos au Directeur général-Trésorier soient entérinées.   | Be it resolved that the instructions given to the Chief Administrative Officer-Treasurer be confirmed.  |
|    | Adoptée.   | Carried.  |
| ** | <u>Personnel, réf.: Répartiteur à temps plein</u><br>R-297-09<br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Gilles Tessier  | <u>Personnel, Re: Full time dispatcher</u><br>R-297-09<br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Gilles Tessier   |
|    | Qu'il soit résolu d'autoriser que le poste occupé par Madame Isabelle Beaulé, soit répartiteur à temps partiel, devienne un poste à temps plein en date du 1 <sup>er</sup> juillet 2009, tel que recommandé au document REC-90-09.                                     | Be it resolved to authorize that the part-time dispatcher position held by Mrs. Isabelle Beaulé, becomes full time, effective July 1 <sup>st</sup> , 2009, as recommended in document REC-90-09.  |
|    | Adoptée.   | Carried.  |
| 5. | <u>Édifice du Christ-Roi</u><br>R-298-09<br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Gilbert Cyr   | <u>Christ-Roi Building</u><br>R-298-09<br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Gilbert Cyr   |
|    | Qu'il soit résolu de procéder à l'appel public de propositions dans les journaux distribués dans les comtés de Prescott et Russell pour des projets de développement de l'édifice du Christ-Roi et environ 10 acres de terrain en bordure de la rivière des Outaouais. | Be it resolved to proceed with the public call for proposals in newspapers distributed in the counties of Prescott and Russell for development projects of the Christ-Roi building and approximately 10 acres of land alongside the Ottawa river. |
|    | Adoptée.   | Carried.  |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 juin 2009  
Special Meeting of Council – June 29, 2009

Page 4

6.

Ajournement

R-299-09

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à  
18h45.

**Adoptée.**

Adjournment

R-299-09

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at  
6:45 p.m.

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

28<sup>e</sup>  
28<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

SEPTEMBRE  
SEPTEMBER

2009.  
2009.

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk